Rasizam u kvartu

Postovani stanari Prenzlauer Berga, postovane pasantice i pasanti, drage posjetitelice i posjetitelji kafica „An einem Sonntag im August“.

Nalazimo se na Kastanienalle, ugao Schönhauser Allee: jedno od najzivljih mjesta takozvanog „kvarta Berlinske scene“-Prenzlauer Berg. Na dobrom je glasu, jer se kaze da je otvoren, obilat i tolerantan. Zbog toga se nailaze tu ljudi iz Berlina i iz drugih djelova svjeta, da bi ovdje u opustenoj atmosferi popili zajedno kavu ili pivo. Veliki broj barova, kafica i klubova omogucava uzbudljive noci i harmonicne nedjelje. I stvarno se radi o bas toj tematici. Jedan kafic pod nazivom „An einem Sonntag im August“ zahtjeva posebne povlastice. Radi se takoreci o „prvoj kuci“ u ovom susjedstvu; tu sjede oni koji su hip, tu sunce najdulje sije, tu se moze doruckovati po cjeli dan za tri Eura (Don`t try it!).

No ispod te fasade ugodnog ambijenta krije se medjutim jedna rasisticna svakodnevna praksa od strane vlasnika kafica; u najnovije vrijeme se ta prikazala i u neskriveno diskriminirajucem ophodjenju prema svojim musterijama. Posjetioci se vec dulje zale na rasisticne izjave i postupke.

12. Travnja postigao je taj diskriminirajuci stav jednu novu kvalitetu prema crnim ljudima. Toga dana su objesili jedan sluzbeni nalog, ciji skandalozan sadrzaj mi ovdje objavljujemo (molimo vas okrenite). Kroz prikaz problema sa tobozjim dilerima koji navodno pripadaju nekoj „bandi iz Mauerparka“ zahtjevalo se od sluzbenika svim „crnim mladicima“ pausalno zabraniti ulaz u kafic. Po tome crna boja koze cini obiljezje te takozvane „bande“. I to je vlasnicima kafica izgleda bilo dovoljno da bi na temelju toga ostvarili svoju rasisticnu poslovnu praksu, koja se sluzi bioloskim kriterijama, kako bi stvorila sastav publike po njihovom „etnickom“ i drustveno-kulturnom okusu. Sa takvim postupkom je taj kafic dio duge njemacke tradicije odbijanja ljudi zbog vanjskih obiljezja.

Kolegama, koji nisu htjeli potpisati taj nalog, se vec sljedeci mjesec oduzela radna smjena... Oni, koji su unatoc svemu tome ipak potpisali, bilo to iz ekonomskih razloga ili manjka svjesti, oni su se tim potpisom obavezali „bez tolerancije“ postupati prema rasisticnim kriterijama tsvojih sefova, koji iskljucuju i ogranicavaju. Takvi dogadjaji nisu nista novo i pripadaju u njemacku svakodnevnicu. Poznaju ih posebno svi oni, koji su vec jedan put posjetili neke diskoteke u vanberlinskom Brandenburgu. I u Prenzlauer Bergu, posebno u Mauerparku i u Weinbergswegu, sve vise ljudi, koji nisu njemackog podrijetla, moraju racunati sa policijskim kontrolama, neovisno o tome dali postoji razlog sumnje ili ne. Osim toga se broj rasisticnih ispada u zadnjim mjesecima povecao. No „Crnim mladicima“ zabraniti ulaz u jedan kafic je cak i u Prenzlauer Bergu novo i posebno; samopouzdanje odgovornih u primjeni njihovih rasisticnih kriterija zastrasuje. Jedini odgovor na takve odnose moze biti konzekvento reagiranje! Negdje drugdje ce vam kava biti finija, imate dovoljno alternativa! Pricajte i drugima o svakodnevnici u „Sonntagu“! Sudjelujte u akcijama protiv rasizma u kvartu i drugdje! Stupite sa nama u kontakt ako imate informacije o slicnim dogadjajima na drugim mjestima.

Nikada vise „Sonntag“! Fight racism!

ACTIONDAY AGAINST RACISM IN P - BERG!

- **Sunday, 17.7.2005, 10 am - 10 pm**
  U-Eberswalder Str.
  (next to „An einem Sonntag im August“)
- with Percussion, handfood, DJanes and many more
- Organized by Aktionsbündnis „Nie wieder *Sonntag*“
- contact: nie_wieder_sonntag@web.de
- Website/Information: www.nie-wieder-sonntag.tk

V.i.S.d.P.: : Martina Michalek, Lychener Str. 12, 10437 Berlin

To stay part of the weekly schedule the staff of the café had to sign the following instruction:

12.04.05 Dear colleagues
for a current reason some new arrangements have to be fulfilled:

Today we threw three blacks (probably dealers) out and one white person (probably buyer) and ordered them to stay away.
From now on we will order everyone belonging to this group of people to stay away from the café.
We are also in contact with the police about the problem of these people appearing in our café.
This means for you:
1. no tolerance
2. Make sure that the given orders to stay away from the cafe are full filled.
3. Anyone belonging to this group of people mustn`t be served and has to be expelled from the café immediately.( You can refer to the following: " We have to do this. It is not our fault. We have instructions from our boss. If you don`t leave I have to call the police immediately.)
4. If the people don`t leave the café immediately after being demanded to do so, call the police right away.

If you are not sure of who belongs to the group of people:
- "Gang of dealers" of the Mauerpark
- young black people, not older than 25
- they come in alone or in a group of people, they come in, go out, come in, go out etc., or two of them go to the bathroom together.
- they always want to sit in the back part of the café, behind the platform (T 27, T 28 etc.)
- they usually come between 2 p.m. and late evening (and hopefully soon they don`t come at all)

Who doesn`t belong to the group:
black students with smart eyes, black tourists, elderly black people, blacks with a girlfriend etc.

And as before:
If you see anyone consuming cannabis etc. ask them to leave the café

I have taken note of the instruction, signature: Berlin, April 12th 2005